

Voorontwerp van ordonnantie met betrekking tot de belasting op de automatische ontspanningstoestellen verschuldigd voor het belastingjaar 2021 op grond van de gezondheidscrisis van de COVID-19	Avant-projet d'ordonnance concernant la taxe sur les appareils automatiques de divertissement due pour l'exercice 2021 en raison de la crise sanitaire du COVID-19
De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,	Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
Op voorstel van de Minister van Financiën en Begroting, na beraadslaging,	Sur la proposition du Ministre des Finances et du Budget, après délibération,
BESLUIT:	ARRÊTE:
De Minister van Financiën en Begroting is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen, waarvan de tekst hierna volgt :	Le Ministre des Finances et du Budget est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :
Artikel 1.	Article 1^{er}.
Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.	La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.
Art. 2.	Art. 2.
Voor het belastingjaar 2021 is de belasting bedoeld in artikel 76 van het Wetboek van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, in afwijking van artikel 82 van hetzelfde wetboek, slechts verschuldigd voor het vierde kwartaal voor de in artikel 76 van hetzelfde wetboek bedoelde toestellen die reeds in de loop van het belastingjaar 2020 werden opgesteld en waarvoor de verschuldigde belastingen voor het belastingjaar 2020 werden voldaan.	Pour l'exercice d'imposition 2021, la taxe visée à l'article 76 du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus n'est, par dérogation à l'article 82 du même Code, due que pour le quatrième trimestre pour les appareils visés à l'article 76 du même Code qui ont déjà été placés au cours de l'exercice d'imposition 2020 et pour lesquels les taxes dues pour l'exercice d'imposition 2020 ont été payées.
In afwijking van artikel 83 van hetzelfde wetboek geschiedt voor de in het eerste lid bedoelde toestellen, de betaling voor het belastingjaar 2021, ofwel vóór 1 oktober 2021, zo het voormelde toestel op die datum opgesteld is, ofwel vóór de opstelling van het toestel, zo het voormelde toestel na 1 oktober 2021 zou worden opgesteld.	Par dérogation à l'article 83 du même Code, pour les appareils visés à l'alinéa 1 ^{er} , le paiement pour l'exercice d'imposition 2021 est effectué, soit avant le 1 ^{er} octobre 2021 si l'appareil est placé à cette date, soit préalablement au placement de l'appareil si l'appareil est placé après le 1 ^{er} octobre 2021.
Indien voor de in het eerste lid bedoelde toestellen de in artikel 76 van hetzelfde wetboek	Si la taxe visée à l'article 76 du même Code a déjà été intégralement payée pour les appareils visés

bedoelde belasting volledig werd betaald voor het belastingjaar 2021 zal driekwart van het betaalde bedrag worden teruggestort. Indien deze belasting voor het belastingjaar 2021 reeds voor de helft werd betaald zal de helft van het betaalde bedrag worden teruggestort.	à l'alinéa 1 ^{er} pour l'exercice d'imposition 2021, trois quarts du montant payé seront remboursés. Si la même taxe a déjà été payée à moitié pour l'exercice 2021, la moitié du montant payé sera remboursé.
<p>Art. 3. De maatregel bedoeld in artikel 2, eerste lid, is slechts van toepassing indien de begunstigen een door hen ondertekende verklaring op eer bezorgen aan de dienst van de Federale Overheidsdienst Financiën die bevoegd is voor de belasting op de automatische ontspanningstoestellen vóór 31 december 2021.</p> <p>In voornoemd document verklaren zij dat de som van het gecumuleerde bedrag aan de minimis-steun die zij ontvingen en het fiscale voordeel dat zij zouden genieten bij toepassing van artikel 2, eerste lid :</p> <p>1° niet meer bedraagt dan 200.000 EUR over drie belastingjaren, en</p> <p>2° niet meer bedraagt dan hun verlies aan zakencijfer.</p>	<p>Art. 3. La mesure visée à l'article 2, alinéa 1^{er}, ne s'applique que si les bénéficiaires remettent une déclaration sur l'honneur signée au service du Service Public Fédéral des Finances qui est compétent pour la taxe sur les appareils automatiques de divertissement avant le 31 décembre 2021.</p> <p>Dans le document susmentionné, ils déclarent que la somme du montant cumulé des aides de minimis qui leur ont déjà été et l'avantage fiscal dont ils bénéficieraient en application de l'article 2, alinéa 1^{er} :</p> <p>1° ne dépasse pas 200.000 EUR sur trois exercices fiscaux, et</p> <p>2° ne dépasse pas la perte de leur chiffre d'affaire.</p>
Art. 4.	Art. 4.
Deze ordonnantie heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2021.	La présente ordonnance produit ses effets le 1 ^{er} janvier 2021.
De Minister-president,	Le Ministre-président,
Rudi VERVOORT	Rudi VERVOORT
Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit, Openbare Werken en Verkeersveiligheid	Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Mobilité, des Travaux publics et de la Sécurité routière
Elke VAN DEN BRANDT	Elke VAN DEN BRANDT
De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën en Begroting,	Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances et du Budget,
Sven GATZ	Sven GATZ

Ontwerp van ordonnantie met betrekking tot de belasting op de automatische ontspanningstoestellen verschuldigd voor het belastingjaar 2021 op grond van de gezondheidscrisis van de COVID-19	Projet d'ordonnance concernant la taxe sur les appareils automatiques de divertissement due pour l'exercice 2021 en raison de la crise sanitaire du COVID-19
Memorie van toelichting	Exposé des motifs
<p>Deze ordonnantie verlengt de “opschorting” van de belasting op de automatische ontspanningstoestellen, zoals deze werd ingevoerd door het bijzonderemachtenbesluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering nr. 2020/053 van 7 januari 2021 met betrekking tot de belasting op de automatische ontspanningstoestellen verschuldigd voor het belastingjaar 2021 op grond van de gezondheidscrisis van de COVID-19, tot het derde kwartaal van het aanslagjaar 2021. Het merendeel van de toestellen die onderhevig zijn aan de belasting op de automatische ontspanningstoestellen staan immers opgesteld in lokalen die in het jaar 2020 en begin 2021 veelal gesloten waren op grond van de gezondheidscrisis van de COVID-19.</p> <p>Zo waren de drankgelegenheden volledig gesloten vanaf 24 maart 2020 tot en met 30 juni 2020. Vanaf 1 juli 2020 tot en met 7 oktober 2020 konden zij geopend zijn, zij het wel met bepaalde restricties om de risico's van besmetting en verspreiding van het virus te beperken, waaronder beperkte openingsuren. Vanaf 8 oktober 2020 tot en met 7 mei 2021 waren zij opnieuw volledig gesloten. Vanaf 8 mei 2021 mochten zij enkel hun terrassen opnieuw openen.</p> <p>De speelautomatenhallen waren eveneens volledig gesloten vanaf 24 maart 2020 tot en met 30 juni 2020. Vanaf 1 juli 2020 tot en met 28 oktober 2020 konden ze geopend zijn, zij het wel met bepaalde restricties om de risico's van besmetting en verspreiding van het virus te beperken, waaronder beperkte openingsuren. Sinds 29 oktober 2020 werden ze volledig gesloten.</p>	<p>La présente ordonnance prolonge la «suspension» de la taxe sur les appareils automatiques de divertissement, telle qu'elle était créée par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de pouvoirs spéciaux n° 2020/053 du 7 janvier 2021 concernant la taxe sur les appareils automatiques de divertissement due pour l'exercice 2021 en raison de la crise sanitaire du COVID-19, au troisième trimestre de l'exercice d'imposition 2021 car la majorité des appareils qui sont soumis à la taxe sur les appareils automatiques de divertissement sont placés dans des locaux qui durant l'année 2020 et le début de 2021 ont dû rester fermés en raison de la crise sanitaire du COVID-19.</p> <p>Ainsi, les débits de boissons étaient entièrement fermés à partir du 24 mars 2020 jusqu'au 30 juin 2020 inclus. A partir du 1^{er} juillet 2020 jusqu'au 7 octobre 2020, ils pouvaient être ouverts, mais avec certaines restrictions afin de limiter les risques de contagion et de propagation du virus, notamment des heures d'ouverture limitées. A partir du 8 octobre 2020 jusqu'au 7 mai 2021, ils étaient à nouveau entièrement fermés. Et dès le 8 mai 2021, seules les terrasses pouvaient à nouveau ouvrir.</p> <p>Les salles de jeux automatiques étaient également entièrement fermées à partir du 24 mars 2020 jusqu'au 30 juin 2020 inclus. A partir du 1^{er} juillet 2020 jusqu'au 28 octobre 2020, elles pouvaient être ouvertes, mais avec certaines restrictions afin de limiter les risques de contagion et de propagation du virus, notamment des heures d'ouverture limitées. Depuis le 29 octobre 2020, elles ont été entièrement fermées.</p>

De gedwongen volledige sluiting van de betrokken lokalen gedurende een periode van ongeveer tien maanden in de loop van 2020 en 2021 is een uitzonderlijke omstandigheid die niet voorzien is door de wetgever in het kader van de belasting op de automatische ontspanningstoestellen. Deze periode van tien maanden stemt ongeveer overeen met een periode van drie kwartalen.	La fermeture complète obligatoire des locaux concernés pendant une période d'environ dix mois dans le courant des années 2020 et 2021 est une circonstance exceptionnelle non prévue par le législateur dans le cadre de la taxe sur les appareils automatiques de divertissement. Cette période de dix mois correspond plus ou moins à une période de trois trimestres.
Omwille van de enorme financiële impact van de crisis op de belastingplichtigen van de automatische ontspanningstoestellen, mag de belasting op de automatische ontspanningstoestellen die reeds in het begin van het jaar 2020 integraal werd betaald, hen niet volledig worden opgelegd en dient er minstens te worden voorzien in een "compensatie" die overeenstemt met de periode gedurende dewelke hun activiteiten volledig stil lagen op grond van de gezondheids crisis van de COVID-19.	Vu l'énorme impact financier de la crise sur les contribuables des appareils automatiques de divertissement, il n'y pas lieu de réclamer la totalité de la taxe sur les appareils automatiques de divertissement, qui a déjà été intégralement payée en début d'année 2020, et il convient de prévoir au moins une «compensation» qui correspond à la période durant laquelle leurs activités étaient complètement à l'arrêt en raison de la crise sanitaire du COVID-19.
Commentaar bij de artikelen	Commentaire des articles
Artikel 1.	Article 1^{er}.
Deze bepaling vergt geen bijzondere commentaar.	Cette disposition n'appelle pas de commentaire particulier.
Art. 2.	Art. 2.
Voor de automatische ontspanningstoestellen die reeds in de loop van belastingjaar 2020 werden opgesteld en waarvoor de voor 2020 verschuldigde belastingen werden voldaan, zal de belasting op de automatische ontspanningstoestellen voor het belastingjaar 2021 slechts verschuldigd zijn voor het vierde kwartaal.	La taxe sur les appareils automatiques de divertissement, qui étaient déjà placés au cours de l'exercice d'imposition 2020 et pour lesquels les taxes dues pour 2020 ont déjà été payées, ne sera due que pour le quatrième trimestre de 2021.
In voornoemd geval zal de belasting moeten worden betaald vóór 1 oktober 2021 of vóór de datum van opstelling van het voornoemde toestel indien het toestel na 1 oktober 2021 zou worden opgesteld.	Dans ce cas d'espèce, la taxe devra être payée avant le 1 ^{er} octobre 2021 ou avant la date du placement de l'appareil susmentionné si l'appareil est placé après le 1 ^{er} octobre 2021.
Indien de belasting voor het belastingjaar 2021 reeds volledig werd betaald, zal driekwart van het betaalde bedrag moeten worden teruggestort; indien deze belasting voor de helft werd betaald	Si la taxe pour l'exercice d'imposition 2021 a déjà été payé complètement, trois quarts du montant payé devra être remboursé; si la taxe pour l'exercice 2021 a déjà été payé de moitié,

voor het belastingjaar 2021 zal de helft van het betaalde bedrag worden terugbetaald.	la moitié du montant payé devra être remboursé.
Art. 3. Bepaalde exploitanten van automatische ontspanningstoestellen komen in aanmerking voor steunmaatregelen aan de horecasector. De “opschorting” van de belasting 2021 is dan ook slechts van toepassing indien de begunstigden op eer verklaren dat de som van het gecumuleerde bedrag aan de minimis-steun die zij reeds hebben ontvangen en van het bedrag van het voordeel dat zij bij toepassing van deze ordonnantie zouden ontvangen niet meer bedraagt dan 200.000 EUR over drie belastingjaren en niet meer bedraagt dan hun verlies aan zakencijfer.	Art. 3. Certains exploitants d’appareils automatiques de divertissement sont éligibles aux régimes d’aides visant le secteur de l’Horeca. Dès lors, la «suspension» de la taxe 2021 ne s’applique que si les bénéficiaires déclarent sur l’honneur que la somme du montant cumulé des aides de minimis qui leur ont déjà été octroyées et l’avantage fiscal dont ils bénéficieraient en application de la présente ordonnance ne dépasse pas 200.000 EUR sur trois exercices fiscaux et ne dépasse pas la perte de leur chiffre d’affaire.
Art. 4.	Art. 4.
Dit artikel bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze ordonnantie.	Cet article détermine la date d’entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Sven GATZ